

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

合作意向备忘录



SIAS INTERNATIONAL UNIVERSITY

郑州大学西亚斯国际学院

ZHENGZHOU, HENAN, CHINA



RAJAMANGALA UNIVERSITY OF
TECHNOLOGY THANYABURI

泰国皇家理工大学

THAILAND

Sias International University and **Rajamangala University of Technology Thanyaburi** agree to implement this memorandum of understanding signed on **April 21, 2017**.

郑州大学西亚斯国际学院 与 **泰国皇家理工大学** 经协商，决定于 **2017 年 4 月 21 日** 签署本合作备忘录。

This agreement is based on the principle of reciprocity and expresses the interest of both parties in exchanging scholars, students, academic information, and materials in the belief that the research and educational process at both institutions will be enhanced and that mutual understanding between their respective scholars and students will be increased by the establishment of such exchange programs.

本协议以互惠原则为基础，双方认为通过学生交换、学术交流、科研信息共享等途径可以提升两校的科学研究和教育水平，并通过建立这种交流计划来增加学者之间的相互了解，促进学生的学习效果。

1. The universities agree to encourage the development of the following exchange programs based on their respective academic and educational needs:

两校同意在互相尊重学术和教育需求的基础上，鼓励开展以下交流项目：

- Student Exchange Program 学生交换项目
- Faculty Members Exchange Program 师资交换项目
- Joint Research Program 联合研究项目
- Joint Education Program 联合培养项目
- Student Internship Program 学生实习项目
- Hosting Visiting Delegation Program 接待互访团体项目

2. The parties recognize that the implementation of any exchange program will depend upon the academic interests and expertise of individual faculty members and upon the availability of financial resources. Accordingly, the implementation of each exchange program based on this agreement shall be separately negotiated and determined by both universities.

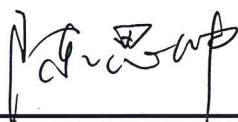
双方同意任何交流计划的实施将取决于特定教师的学术兴趣和专业知识以及财务能力。因此，根据本协议实施的每个交换计划应由两所大学另行谈判确定。

3. This agreement is not intended to be a legally binding document. It is meant to describe the nature and to suggest the guidelines of the cooperation described above. Nothing therefore shall diminish the full autonomy of either institution, nor will any constraints be imposed by either upon the other in carrying out the agreement.

本协议不是一个具有法律约束力的文件。其目的是描述上述合作的性质和建议。因此，本协议不削弱任何一方的完全自主权，也不会因为执行协议而对另一方施加任何限制。

4. The agreement shall become effective on the day representatives of both universities affix their signatures, will be in force for a period of 5 years, and is subject to revision or modification by mutual agreement. It is also understood that either institution may terminate the agreement at any time, although it is assumed that such action would only be taken after mutual consultation in order to avoid any possible inconvenience to the other institution.

本协议应当在两校代表签字的当天生效，有效期为5年，并可经过相互商议修订或完善。另经双方同意，任何一方都可以随时终止协议，但这种行为只能在双方相互协商决定之后生效，以避免对另一方造成任何不便。



陈思坤 校长

President
Sias International University
Zhengzhou, Henan, China
郑州大学西亚斯国际学院



Associate Professor Prasert Pinpathomrat

President
Rajamangala University of
Technology Thanyaburi
泰国皇家理工大学

Date 日期

Date 日期



(Professor Jinjin Chu)

Director, Department of Global Engagement
Witness



(Assistant Professor Nartraphee chaimongkol)

Dean of Faculty of Business Administration
Witness